

Sport and Leisure Activities

SPORT UND FREIZEIT

ALGARVE • PORTIMÃO

All year round.
Süden, das ganze Jahr.



INDEX

Portimão on land

Golf

Autódromo Internacional do Algarve

Jeep safaris

Tuk-tuks

Motorcycle side-cars

Portimão in the air

Skydiving

Portimão by sea

Diving

Coastal boat trips

The Santa Bernarda

Watersports

Anchored inflatables

INHALTSVERZEICHNIS

Portimão an Land

Golf

Autódromo Internacional do Algarve

Jeep-Safaris

Tuk-Tuk

Sidecar

Portimão aus der Luft

Skydive

Portimão zu Wasser

Wassersport

Küstenfahrten

Tauchen

Aufblasbare Inseln

Land und Meer voller Emotionen

Ana Amorim Dias, a writer from the Algarve born in Faro in 1974, graduated in Law from Lisbon University aged 23. She embraced practising Law for the first decade of this century, during which time her professional field extended to Tourism and Restoration, including the iconic "**Bar Piratas**" in Altura, and "**Quinta do Monte**", a venue she created with everything provided for in one enchanting place, available for events.

In 2009, she discovered a new passion: while writing *Histórias do (A)mar*, a compilation of three fictional romances, she realised that she couldn't stop. In the years that followed, she produced another seven works and thousands of articles, published in various newspapers, magazines and online publications; she collaborated on poetry anthologies, in record productions and promotional content; she reported from abroad; she compiled pieces for institutional brochures, dedicating herself to experimentation in every field where writing is a possibility.

Her most recent works have been two books aimed at very young readers - "**O que nunca um adulto te disse**" [What an adult never told you] and "**Faz o que és**" [Do what you are] - with which she took the opportunity of returning to her calling of being a communicator, speaking all over the country, at the invitation of schools.

As a person, she loves to risk and experiment with the new. Adrenalin courses through her veins and, when she can, she whisks her husband and two children away with her. To find out more about this writer, please follow her Facebook page.

Die Algarve-Schriftstellerin **Ana Amorim Dias**, 1974 in Faro geboren, studierte im Alter von 23 Jahren an der Juristischen Fakultät der Universidade de Lisboa. In den folgenden Jahren übte sie eine Anwaltstätigkeit aus und erweiterte gleichzeitig ihr Arbeitsfeld hin zu den Bereichen Tourismus und Gastronomie, hier unter anderem in der längst Kult gewordenen **Bar Piratas** in Altura und auf der **Quinta do Monte**, eine von Ana Dias an einem einzigartigen Ort inmitten bezaubernder Natur geschaffene Anlage mit Einrichtungen zur Veranstaltung von besonderen Events.

Im Jahr 2009 entdeckte Ana Dias dann eine neue Leidenschaft. Sie schrieb *Histórias do (A)mar*, eine romantische Trilogie, bei der das Meer und die Liebe eine Rolle spielen, und es schien, als könne sie mit dem Schreiben nicht mehr aufhören. In den folgenden Jahren verfasste sie weitere sieben Bücher und eine Vielzahl von Chroniken für Zeitungen, Zeitschriften und Online-Publikationen. Ana Dias verfasst Beiträge für Poesie-Anthologien und Plattenproduktionen, sie erstellt Werbetexte, macht Auslandsreportagen, konzipiert Inhalte für institutionelle Broschüren, kurz, sie ist in allen Bereichen des kreativen Schreibens aktiv.

Ihre beiden jüngsten Werke richten sich an junge Leser: **O que nunca um adulto te disse** („Was dir noch nie ein Erwachsener gesagt hat“) und **Faz o que és** („Mach‘, was du bist“), zudem widmet sie sich zunehmend ihrer Berufung als Kommunikatorin und hält auf Einladung Vorträge in Schulen.

Ana Dias liebt es, Neues zu wagen und auszuprobieren. Adrenalin beflügelt sie, und wenn immer es möglich ist, begleiten ihr Mann und ihre beiden Kinder sie. Wenn Sie mehr über die Autorin erfahren möchten, folgen Sie ihr auf ihrer Facebook-Seite.

Itinerary Rundwege

Ana Amorim Dias



Portimão. Between land, sea and emotions. Portimão is an addiction, it leaves you wanting to come back. Not just because of its climate, its scenery and its people, but also because of its life-experiences. Its sporting and leisure activities and its opportunities for adventure are perfect and not to be missed. The reason being that they blend with the stunning beauty of a land rich with secrets to be discovered at every step. And also for the reason that they are experienced in the company of professionals who really love what they do. Those who see Portimão from the air, from the land or from the sea, see a beautiful, authentic area, which welcomes you with a generosity that leaves you with feelings that turn into happy memories.

Portimão. Zwischen Land, Meer und Emotion. Portimão macht süchtig und hinterlässt das starke Verlangen, hierher zurückzukehren. Nicht nur wegen des Klimas, der Landschaft und der Menschen, sondern auch wegen der hier spürbaren Lebensart. Sport, Freizeit und Abenteuer ermöglichen perfekte Erlebnisse, die man auf keinen Fall versäumen darf, weil sie mit der atemberaubenden Schönheit und dem Reichtum an kleinen Geheimnissen dieses Landstrichs verbunden sind. All dies wirkt einladend auf den Besucher, der bei jedem Schritt etwas entdecken kann. Und alle Wegbegleiter bei diesen Erlebnissen brennen für das, was sie tun; man spürt, dass sie ihre Arbeit lieben. Ganz gleich, ob man Portimão aus der Luft betrachtet, vom Meer her erobert oder auf dem Landwege erkundet, man erlebt Land und Leute als authentisch schön. Hier fühlt man die Freigebigkeit, mit der die Menschen ihre Gäste empfangen und ihr Land und ihre Erlebnisse mit ihnen teilen, sodass ein reicher Schatz an Erinnerungen bleibt.

Portimão on land

Portimão an Land

“There is so much to see here, where journeys are their own destiny. And so many different ways to discover and get to know the area.”

“Es gibt unendlich viel zu sehen und dabei wird der Weg selbst zum Ziel. Hier offenbaren sich so viele verschiedene Möglichkeiten, den Kreis Portimão zu entdecken und das Leben hier zu spüren.”





Golf

The birthplace of golf in the Algarve is in the Portimão area, where we can encounter some of the best-known courses of the South. Álamos, Morgado, Penina and Pestana are courses with excellent views of both land and sea, with greens where you can smell the sea and that give you beautiful views of both the sea and the course, where Man and Nature blend perfectly. The calm serenity of these perfect scenarios transport you far from civilisation whilst actually being right next to it. The quality, nobility and character of these golf courses are fêted not only for their natural beauty, but also for their design and for being some of the most highly-ranked holes in the world.

The oldest 18-hole golf course in the Algarve is the Penina Championship Golf Course, to be found in the Penina Hotel & Golf Resort, designed by the great Sir Henry Cotton.

Der älteste Golfplatz in der Algarve mit 18 Löchern ist der Penina Championship Golf Course, der zum Penina Hotel Golf & Resort gehört und vom berühmten Sir Henry Cotton entworfen wurde.

Portimão ist die Wiege des Golfsports in der Algarve und im Kreis Portimão befinden sich auch heute die attraktivsten Golfplätze im Süden des Landes. Álamos, Morgado, Penina und Pestana sind Plätze mit wunderbarem Panorama über Land und Meer. Über dem Green weht eine sanfte Meeresbrise und das Auge des Spielers erfreut sich an der Symbiose aus dem vom Menschen Geschaffenen und der umgebenden ursprünglichen Natur. Dadurch und durch die betörende Stille der Szenerie entsteht der Eindruck, man befände sich weitab von aller Zivilisation und ist dabei doch Teil einer ihrer vornehmsten Formen. Die Qualität, die Noblesse und der ganz eigene Charakter dieser Golfplätze liegen jedoch nicht nur in der Natur begründet, sondern auch im Entwurf der Plätze selbst, die stolz sind, einige weltweit berühmt gewordene Löcher zu besitzen.

“Better than the thrill of speed is being able to feel it whilst staying safe.”

“Besser als der Rausch der Geschwindigkeit ist nur das Gefühl, sich in vollständiger Sicherheit zu befinden.”





Autódromo Internacional do Algarve

The choice is yours: either you can be driven by professional racing-drivers, or you can take the controls yourself. The super-powerful cars harmonise perfectly with an unpredictable and challenging track. The International Race-Track of the Algarve, even for those who don't like speed, can be tried out in a safe environment under ideal conditions, leaving you with a huge sense of pleasure.

Whether you wish to be driven by the excellent and trustworthy racing-drivers, or whether you wish to take the wheel yourself, racing at speed cannot leave you unmoved and gives you an unforgettable sensation. Because you test your limits and push your boundaries...all in a safe environment.

Man hat die Qual der Wahl: Entweder fährt Sie ein professioneller Rennfahrer über die Piste oder Sie setzen sich selbst ans Steuer. Mit einer gewissen Laszivität schmiegen sich die Boliden an die herausfordernde, reizvolle Piste. Im Autódromo Internacional do Algarve erleben selbst Besucher, die nicht dem Rausch der Geschwindigkeit verfallen sind, etwas Einmaliges, denn dieser Ort und seine idealen Bedingungen sind mitreißend. Es macht kaum einen Unterschied, ob wir uns von erfahrenen, zuverlässigen Piloten durch die Kurven steuern lassen oder ob wir selbst Gas geben: Das Tempogefühl auf der Piste lässt niemanden gleichgültig und prägt den Moment, wenn man Grenzen austestet und über sein Limit geht... am richtigen Ort.



Jeep safaris

Jeep safaris are like a made-to-measure suit: the drivers and guides start by finding out what it is you want to see and do, and then they proceed to win over your entire family with their genuine empathy. By the end, they consider themselves legitimately ready to surprise you, at every turn, with sensations that completely exceed your expectations. Here, every journey is a delightful destination: whether you choose the mountains or the sea, you stop in beautiful places which are not only fun, but also steeped in culture with new things to learn about. We can also provide you with stunning sunsets, or surprise you with the "real" Algarve, coming across traditional artisanal products of extreme quality. As for adrenalin, if you wish, you just have to say the words "off road" and you're whisked off to rural, wild tracks at surprising speed. But since we only use sturdy, comfortable vehicles, as safe as their drivers, we invariably find you'll want to repeat the experience.

Jeep-Safaris sind ein maßgeschneidertes Erlebnis. Die Fahrer und die ortskundigen Begleiter erfragen zuerst, was der Gast sehen und erleben möchte und erobern dann die ganze Familie mit ihrem Charme und einer wunschgemäßen Ausflugsgestaltung. Zu Recht dürfen sie als hervorragend vorbereitet angesehen werden, denn sie überraschen uns und das nicht nur einmal während eines Ausflugs, bei dem alle Erwartungen übertroffen werden. Und hier in diesem Landstrich ist jede Strecke ein reizvolles Ziel, egal, ob wir uns für Wege durch das bergige Hinterland, die Serra, entscheiden, oder ob es am Meer entlang geht: Jede Tour, jeder Stopp ist nicht nur landschaftlich schön, man lernt auch immer etwas Neues und sieht viel Kultur. Berghänge, das genuine Hinterland der Algarve, wo es zahlreiche lokale Erzeugnisse zu bewundern und zu kaufen gibt, insbesondere sehr hochwertiges Kunsthandwerk. Was nun das Adrenalin betrifft, so reicht ein einziges Wort: „offroad“. Es geht über Stock und Stein, durch Bachbetten und weite Ebenen über widerspenstigen Grund. Da die Fahrer sehr erprobte Spezialisten und die Fahrzeuge stabil und in bestem Zustand sind, wird das Abenteuer zu einer sicheren Sache, die man jederzeit wiederholen möchte.



Tuk-Tuk

The silence of the electric motor, the gentle rhythm of the movement and the fact that the vehicle is open to the elements, gives you a sensation of being closer to places and people. You make your discoveries at a serene rhythm, giving you the opportunity to peacefully observe every detail. Whichever enchanted place you choose to stop at will be accompanied by informal and humorous explanations of everything that you wish to know. Using a Tuk-Tuk to discover the town of Portimão and its outskirts, is, for all of the above, a much more complete experience than you might initially have thought.

Die elektrisch betriebenen Gefährte garantieren geräuschlose Bewegung und der Rhythmus der Fahrt und die Licht, Luft und Sonne zugewandte Offenheit der Tuk-Tuks sorgen für unvergleichliche Stimmung und unmittelbaren Kontakt mit der Umgebung. In gemächlichem Tempo entdeckt man dies und das am Wegesrand mit viel Muße und Liebe zu Details. Dort, wo der Gast es möchte, wird angehalten und die Pause wird durch gut gelaunte Gespräche und Erläuterungen des Gesehenen bereichert. Die Stadt Portimão und ihre Umgebung im Tuk-Tuk kennenzulernen, ist eine Erfahrung, die mit Worten nicht zu beschreiben ist.



Motorcycle side-cars

Sidecar

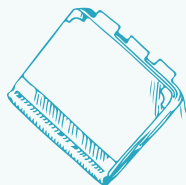
More important than the things we do, is the way we do them. And, should you make the irreverent choice of travelling by motorcycle side-car, not only can you visit the places of interest of your choice, but you can also do it in the fine revivalist style of the grand cinematic classics.

And here, you are the leading characters, in a journey brimful with style and charm, which will give an unbeatable flavour to those hours, which, without a shadow of a doubt, will forever be unforgettable.

Noch wichtiger, als einfach etwas zu unternehmen, ist das Wie der Unternehmung. Und wenn sich die seltene Gelegenheit bietet, die Gegend als Beifahrer im Sidecar zu erkunden, so führt der Weg nicht einfach nur zu Orten, die man gesehen haben muss, sondern wir erreichen diese Ziele in einem nostalgisch-abenteuerlichen Stil, der aus alten Kinoklassikern auferstanden zu sein scheint.

Doch hier sind wir die Hauptdarsteller auf einer schönen Strecke mit Stil und Charme für Stunden unerreichter Individualität, die ganz sicher unvergessliche Erinnerungen schaffen wird.

On Land An Land



DRIVING | AUTOMOBILSPORT

AUTODROMO INTERNACIONAL DO ALGARVE

T. +351 282 405 600

E. info@autodromodoalgarve.com

www.autodromodoalgarve.com



Racing School Driving Experience & Track Day

T. +351 927 244 694

E. racingschool@autodromodoalgarve.com

www.autodromodoalgarve.com

Kartodromo Internacional do Algarve

T. +351 282 405 650

E. kia@parkalgar.com

www.autodromodoalgarve.com

BOWLING | BOWLING

CLUBE BOWLING DE ALVOR

E. zigzag.300@gmail.com

GOLF | GOLF

ÁLAMOS GOLF COURSE

T. +351 282 402 150

T. +351 966 634 824 | +351 927 990 172

E. info@golfedomorgado.com

www.nauhotels.com/alamos



MORGADO GOLFE

T. +351 282 402 150

T. +351 966 634 824 | +351 927 990 172

E. info@golfedomorgado.com

www.nauhotels.com/morgado



PENINA CHAMPIONSHIP GOLF COURSE

T. +351 282 420 200

E. penina-golf@jjwhotels.com

www.penina.com

ALTO GOLF - PESTANA GOLF RESORT

T. +351 282 460 870

E. info@pestanagolf.com

www.pestanagolf.com



TOURISM TRIPS | TOURISTISCHE AUSFLÜGE

ALLGAV TUK TUK - CIRCUITOS TURÍSTICOS

T. +351 966 337 664

E. vchaveca@allgav-it.pt



BIKE MY SIDE

T. +351 917 015 996

E. algarve@bikemyside.com



PORTITOURS - TURISMO DE AVENTURA

T. +351 282 470 063/4/5

E. portitours@portitours.pt

jose.catarino@portitours.pt

www.portitours.pt



PETANCA | PÉTANQUE

ASSOCIAÇÃO PESCADORES AMADORES ALVOR

E. milenehenrique81@hotmail.com

CLUBE PETANCA MONTES ALVOR

T. +351 282 432 275

E. petanca.clube@sapo.pt

GRUPO PETANCA PORTIMÃO

T. +351 282 416 143

E. petancaportimao@sapo.pt

TENNIS | TENNIS

CLUBE TÊNIS PORTIMÃO E ROCHA

T. +351 282 418 780

E. ctrpr@tenisportimao.com

www.tenisportimao.com

SHOOTING | SCHIESSSTAND

ASSOCIAÇÃO TIRO PORTUGAL

T. +351 282 471 456

E. atp.portimao@gmail.com

http://atiropt.wix.com/atpt/

CLUBE TIRO DE PORTIMÃO

E. jfranciscofurtado@hotmail.com

TOURISM HORSE-RIDING | REITSPORTTOURISMUS

CLUBE HÍPICO ST. ISABEL

T. +351 282 411 640

E. itbota@hotmail.com

Portimão in the air

Portimão aus der Luft

“A thing of stunning beauty, first leaving you breathless, then filling you with amazement. We all deserve the right to see and feel something like this, nor should it only be a once in a lifetime...”

“Beeindruckende Schönheit raubt uns den Atem, um gleich darauf Verblüffung auszulösen. Jeder verdient es, etwas so Wunderbares zu sehen und zu fühlen, und sei es nur einmal im Leben...”





Sky Dive

They say it's only for the brave and the mad. They say it's risky and terrifying. But it's only so for those who have never tried it, and the reality is something quite different: the real risk in life, what's really frightening, is to miss out on moments of exquisite beauty and feelings of completeness.

The crazy one isn't the one who throws himself out of an aeroplane many miles up in the air. The crazy one is the one who never dares to taste the intense flavour of emotion. Doing a parachute jump in the area of Portimão, the unnecessary initial fear quickly gives way to a feeling of safety and absolute confidence in the experts who accompany you and who ensure your well-being: for their part, they enjoy moaning, heavy with irony, that they have the worst job in the world.

At the end, back on terra firma, you'll feel like a heroic historical figure, and you'll go away feeling absurdly happy having finally realised that only beyond the barrier of fear can you touch the sublime.

Es heißt, so etwas machen nur die Tapfersten – oder aber Verrückte. Es heißt, damit seien Risiken verbunden und dieses Abenteuer sei beängstigend. Aber das alles trifft nur auf diejenigen zu, die es noch nie selbst ausprobiert haben. Die Wahrheit sieht ganz anders aus: Das einzige große Risiko des Lebens, das tatsächlich erschreckend wäre, ist, solche Momente zu verpassen, deren Schönheit, Eindrucksfülle und Vollkommenheit alle Sinne erfüllen.

Verrückt ist nicht derjenige, der sich einmal aus großer Höhe aus einem Flugzeug fallen lässt. Verrückt ist, wer es nicht wagt, den Geschmack von Emotion auszukosten.

Bei den Fallschirmsprüngen, die man in Portimão machen kann, erweist sich die anfängliche Angst als unbegründet und wird schnell von einem Gefühl der Geborgenheit abgelöst, das sich in Begleitung der vertrauenswürdigen Profis einstellt. Sie garantieren unsere Sicherheit, und dass wir uns wohlfühlen und Spaß haben, auch wenn sie dabei gerne scherzhaft betonen, sie hätten den schlimmsten Beruf unter dem Himmel.

Schließlich, zurück auf dem Boden der Tatsachen, erkennen wir in uns die Helden unserer eigenen Abenteuergeschichte und wir empfinden ein beinahe absurdes Glücksgefühl, gepaart mit der Erkenntnis, dass nur die Überwindung der Angst uns dazu verhilft, das Erhabene zu erreichen.

Portimão by sea

Portimão zu Wasser

“To say that the Portimão coast is stunningly beautiful is still not to say enough. With each visit there is always more to see and discover. In amongst cliffs, sandy beaches, hidden coves and rocks we feel part of something bigger, that stops us from leaving.”

“Zu sagen, die Küste von Portimão sei einfach wunderschön, ist eigentlich eine echte Untertreibung. Bei jedem neuen Besuch gibt es etwas Neues zu sehen und zu entdecken. An den Felsen, im Sand, zwischen den Steinen und in lauschigen Ecken fühlt sich der Mensch als Teil von etwas Größerem, das es uns sehr schwer macht, diese herrliche Stätte zu verlassen.”





Diving Tauchen

Portimão has a well-hidden treasure in its sea, off the coast. Three sunken ships are a mystery tourist destination for divers in search of a different activity. Not that it is exclusively for those with diving experience, as you can have a training session in a swimming pool in the morning and go diving in the afternoon, in order to experience something which you wouldn't normally have access to.

In den Küstengewässern von Portimão befindet sich gut versteckt ein Schatz. Drei Schiffe wurden hier versenkt und sind heute Ziel für Taucher, die die Entwicklung des Lebens im Meer aus der Nähe beobachten wollen und sich für die vielfältige marine Flora und Fauna der Küste begeistern. Diese Erfahrung ist keineswegs nur geübten Tauchern zugänglich, denn es ist möglich, in der Nähe Tauchkurse im Becken zu absolvieren, um sich schon wenige Stunden später mit einer Gruppe in die Tiefen des Meeres zu begeben und ein Erlebnis zu genießen, das nur auf diese Weise zu erreichen ist.



Coastal boat trips Küstenfahrten

There is a vast array of choices on offer, as rich as the variety of coastal flora and fauna. There are tourist boat trips of every size, style and strength. There are fishermen's boats, catamarans, speed boats, even gondolas and a huge "pirate ship", the Santa Bernarda, which until 1995 was operating as a fishing boat in the North Atlantic.

Das Angebot ist ebenso abwechslungsreich und vielfältig wie die Flora und Fauna entlang der Küste. Es gibt Touristenschiffe in allen Größen und für jeden Geschmack, für den schnellen Ritt über die Wellen ebenso wie für gemütliches Schippern. Kleine Fischerboote, Katamarane, Speedboote, ja, sogar Gondeln und ein wahrhaftiges Piratenschiff, die Santa Bernarda, die noch bis 1995 in der Fischereiflotte im Nordatlantik Dienst tat.



Santa Bernarda

You don't need a particularly fertile imagination to see yourself as a pirate or as a discoverer from times gone by as you go on board: the atmosphere comes from the wood, the sails and from the crew dressed to the hilt. You can also enter the world of marine biologists who, in semi-rigids and speed boats, guide you through the incredible universe of marine life and coastal birdlife. You could still feel like an explorer of lost treasure in the delightful grottoes which you are taken slowly into: intrepid adventurers who plough through the sea at astonishing speed whilst admiring the dolphins. Apart from being reborn as some of these characters or from being touched to your soul as an admiring tourist, touring the coast of Portimão from the sea is absolutely not to be missed.

Man braucht hier nicht viel Fantasie, um sich als Pirat zu fühlen. Wer an Bord geht, betritt eine andere Welt aus längst vergangenen Zeiten. Auf den Planken dieses imposanten Schiffs ändert sich die Atmosphäre schlagartig. Holz, Segel und eine stilecht gekleidete Besatzung tragen dazu bei. Oder wir tauchen ein in die Welt der Meeresbiologen, die uns in ihren Booten mitnehmen auf die Reise durch das faszinierende Universum der Meereslebewesen und der Vögel, die an der Küste leben. Wer möchte, kann sich auch als Sucher verlorener Schätze in die Tiefen von Grotten begeben oder der Spur der Delfine folgen und die beliebten Säugetiere auf dem offenen Meer beobachten. Ganz gleich, ob man in eine dieser Rollen schlüpft oder ob man sich einfach als Tourist verzaubern lässt: Die Küste von Portimão bietet unvergessliche Erlebnisse.



Watersports Wassersport

Opting for lessons in surfing, canoeing, paddle-boarding, body-boarding, water-skiing or diving, all under the supervision of patient and extremely motivating instructors, is an intelligent choice. The balance between the favourable weather conditions and the beautiful beaches inspires us to focus on both performance and pleasure. And if you add to this the possibility of trying out new sports, in the company of the whole family, you quickly find the perfect formula for strengthening bonds and creating incredible memories.

Surfunterricht, Kanufahrten, Paddeln, Bodyboard, Kitesurfen, Wasserski oder Tauchen – unter dem wachen Auge und mit kundiger Hilfe erfahrener und geduldiger, motivierter Fachleute sind diese aquatischen Aktivitäten eine sehr kluge Wahl. Das Gleichgewicht aus günstigen klimatischen Bedingungen und der Schönheit der Strände inspiriert dazu, dass wir uns erfolgreich sportlich betätigen und gleichzeitig viel Spaß dabei haben. Und wenn man dann noch neue Sportarten ausprobieren kann, vielleicht im Kreise der ganzen Familie, verstehen wir sehr schnell, dass wir die Formel gefunden haben, die gemeinsame Stunden und unvergessliche Erlebnisse hervorbringt.

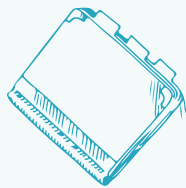


Anchored Inflatables Aufblasbare Inseln

You would be mistaken if you thought sea inflatables were only for the very young. The fun of water chutes and slipping down slides into the sea can tire you out just as much climbing back up onto the inflatable time and time again. The advantages are to involve the youngsters, safe in the knowledge that a good night's sleep beckons.

Es ist ein Irrtum zu glauben, aufblasbare Inseln seien nur etwas für die Allerjüngsten. Der Spaß, den man erlebt, wenn man ins Wasser fällt oder über die Wasserrutsche gleitet, ist im Wortsinne atemberaubend und löst auch eine wohltuende sportliche Erschöpfung aus, wenn man sich wieder und wieder nach oben begibt, nur um erneut ins erfrischende Nass zu platschen. Hier mischen sich alle Altersgruppen und ein Vorteil ist garantiert: In der Nacht nach diesem Erlebnis schläft man besonders tief und gut.

In the air Aus der Luft



PARAMOTOR SCHOOL
MOTORSCHIRM-FLUGSCHULE

FLYALVOR

T. +351 965 475 385

E. flyalvor@hotmail.com

www.flyalvor.com

facebook.com/escolaflyalvor



SKYDIVING | SKYDIVING

SKYDIVE ALGARVE

T. +351 282 496 581

E. info@skydivealgarve.com



PARAGLIDING
GLEITSCHIRMFLIEGEN / FREIES FLIEGEN

O2 - ASSOCIAÇÃO DESPORTIVA E CULTURAL PORTIMÃO

T. +351 961 259 639

E. o2portimao@hotmail.com

On the sea Zu Wasser



CANOEING, WINDSURFING AND SURFING
KANUFAHRTEN, SEGELN UND SURFEN

CLUB NAVAL DE PORTIMÃO

T. +351 282 417 529

E. geral@clubenavaldeportimao.com



CLUBE NAVAL D. JOÃO II

E. alnautica.info@gmail.com

IATE CLUB PORTIMÃO

T. +351 282 400 680/1

E. icmp@marinadeportimao.com.pt



PORTIMÃO SURF CLUBE

T. +351 918 333 990

E. portimaosurfclube@gmail.com

facebook.com/portimaosurfclube

DIVING | TAUCHSPORT

PORTISUB

T. +351 282 498 040 | +351 969 050 567

E. geral@portisub.com



SUB NAUTA

T. +351 935 577 000/1/2

E. info@subnauta.pt



BOAT TRIPS | SCHIFFSTOUREN

ALVOR BOAT TRIPS

T. +351 966 807 621 | +351 962 091 551

E. info@alvorboattrips.com

www.alvorboattrips.com



BARCA RADE

T. +351 966 143 483 | +351 963 741 189

E. barcaerade@gmail.com



BUÉDESUCESSO

T. +351 282 424 713

E. buedesucesso@gmail.com



DOLPHIN SEAFARIS

T.: +351 282 798 727 | +351 912 435 552

E. info@seafaris.net

www.seafaris.net



MANGUITO

T. +351 926 061 198

E. yachtmanguito@gmail.com



OPHELIA CATAMARÃ

T. +351 282 470 063

E. maresmaravilhosos@gmail.com

www.opheliacatamaran.com



OSIRIS

ACTIVIDADES MARÍTIMO-TURÍSTICAS

T. +351 282 374 081

E. yacht.osiris@netcabo.pt



PORTIATE CHARTERS

T. +351 963 932 594 | +351 963 932 595

E. portiate@portiate.com

www.portiate.com



SANTA BERNARDA - BARCO PIRATA

T. +351 282 422 791 | +351 967 023 840

E. info@santa-bernarda.com

www.santa-bernarda.com



SPLASH

T. +351 962 374 081

E. yacht.osiris@netcabo.pt



SEA-FISHING | SPORTFISCHEN

BIG GAME CLUBE DE PORTUGAL

E. biggame.portugal@gmail.com

E. biggame.portugal@gmail.com



The land and sea of emotions

Land und Meer voller Emotionen

Portimão waves its magic wand and you fall under its spell. Whether you visit on your own, or with your family, with friends or with your true-love, you can get adrenalin rushes and heady experiences, or you can enjoy more serene leisure activities; you can spend quiet days or party all night; head for the mountains or for the sea. What you're looking for isn't important, because you can find everything here and much, much more. And this is how the simplicity, beauty and feel-good factor of this area enchant you and make you want to come back...as soon as possible!

Portimão, where you live your emotions between land and sea.

Portimão hat alles Notwendige, um unsere Aufmerksamkeit zu wecken und uns zu verzaubern. Wir können alleine anreisen, mit der Familie, mit Freunden oder als romantisches Pärchen. Wir können uns hier auf die Suche begeben nach einem Adrenalinschub und starken Emotionen oder wir können eine ruhige Zeit verbringen, wir können stille Tage und heiße Nächte erleben. Wir können bergiges Hinterland genießen oder mehr Meer. Ganz egal, worauf wir Lust haben – hier findet man alles, was das Herz begehrt und auch das, wovon wir nicht einmal geträumt haben. Dies alles ist es, was die Lebensart in dieser Stadt ausmacht, gepaart mit schlichter Natürlichkeit, Schönheit und Freundlichkeit. Wir werden in den Bann gezogen und möchten immer wieder hierher zurückkehren... am besten, so bald wie möglich.

Portimão, wo zwischen Land und Meer die Emotionen lebendig sind.



CREDITS | IMPRESSUM

Property of | Eigentum von: ATP - Associação Turismo de Portimão

Issue | Ausgabe: 03/2017

Coordination | Koordination: ATP

Texts | Texte: Ana Amorim Dias

Layout and final artwork | Layout: www.nutsbranding.com

Photography | Fotografie: ATP / Robson Studios / Ana Amorim Dias / Município de Portimão / Bruno Fonseca

Translation | Übersetzung: Tradusul



Turismo de
Portimão
Promotion Bureau

+351 282 402 487

info@visitportimao.com

www.facebook.com/visitportimao